

## Article 3

*Quota especial per a la temporada d'hivern*

- a) Autoritzacions concedides a treballadors provinents de països de la UE i de l'EFTA.

La quota especial per a la temporada d'esquí compresa entre el 15 de novembre de 1995 i el 30 d'abril de 1996, és de 800 autoritzacions de sojorn i treball temporals.

Aquestes autoritzacions temporals estan destinades al personal relacionat amb el turisme d'hivern.

- b) Autoritzacions concedides a treballadors d'origen altre que els països de l'UE i de l'EFTA.

Es fixa en 175 el nombre d'autoritzacions de sojorn i treball temporals per a tècnics de nacionalitat diferent a la dels països de la UE i de l'EFTA, destinats a treballar únicament i exclusiva a les estacions d'esquí.

## Article 4

*Quota per a equips esportius*

Les autoritzacions de sojorn i treball cursades per les federacions nacionals per a quadres tècnics o per a jugadors professionals són comptabilitzades fora de quota.

## Article 5

*Quota per a treballadors fronterers*

No es fixa quota per a treballadors fronterers.

**Disposició addicional primera**

Totes les competències que el Decret de bases sobre la immigració, de 26 de juny de 1980, i les disposicions que el complementen o modifiquen, atribueixen als Veguers, o a la Comissió Mixta d'Alt Nivell, corresponen, d'ara endavant, al Govern.

**Disposició addicional segona**

Per a l'execució d'aquesta Llei s'aplicaran les normes aprovades junt amb la Quota d'Immigració per a l'any 1992, que romanen en vigor.

**Disposició final**

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1995

*Josep Dalleres Codina*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Martí Alanís*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

**Llei****qualificada de residències passives**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1995 ha aprovat la següent:

**Llei qualificada de residències passives****Exposició de motius**

La regulació de les autoritzacions de residències per a persones que no exerceixen cap activitat professional o laboral al Principat d'Andorra, comunament conegudes per residències passives, és una necessitat palesada per la voluntat del Consell General d'ordenar aquest sector de població en omplir el buit legal fins ara existent, i també com pel nombre de peticionaris per obtenir-la.

La norma que ara s'adopta persegueix tres finalitats primordials: la seguretat jurídica, la interdicció de tota arbitrarietat i acotar el nombre de residents d'aquesta condició.

La seguretat jurídica queda garantida per la persona resident autoritzada, sense límits temporals, tret que incorri en els supòsits contemplats per la Llei i que han de ser objecte de resolució motivada de l'autoritat governativa. Es delimiten, així, amb claredat els límits legals de la seva activitat discrecional en els successius

moments de la vida de tota autorització, i es dona així estricta compliment al mandat constitucional de la interdicció de tota arbitrarietat. Per tal com resten sotmesos a l'imperi de la llei els supòsits d'atorgament, denegació, degradació, anul·lació o refús de renovació; i la renovació de la carta esdevé un control pràcticament rutinari del compliment dels requisits legals per part del resident passiu, i deixa de ser una espècie d'autorització de residència "ex novo" i d'obtenció incerta.

La introducció de condicions de solvència social i econòmica i l'obligatorietat de l'assegurança, i també l'establiment del nombre de quotes anyals per a aquesta categoria de residents, s'orienten vers l'obtenció d'una contribució material dels mateixos residents en atenció als serveis que reben de la comunitat andorrana.

Actualment existeix una important demanda per a l'obtenció de l'autorització de residència passiva per part de persones susceptibles d'acollir-se a aquest tipus de residència, la qual cosa fa necessari fixar-ne la quota. Tanmateix, aquest text legislatiu haurà de vincular-se a una llei marc que reguli la immigració al Principat d'Andorra que haurà de tramitar-se en caràcter prioritari.

Així, esdevé necessari fixar les normes que regulen aquest tipus de residència per, en primer lloc, garantir-ne el control, i en segon lloc, que serveixin de mesura, no exclusiva, per reactivar l'economia dels diferents sectors del país que alhora repercutiran en benefici del conjunt de l'Estat Andorrà.

En aquest sentit, s'ha cregut oportú contemplar dues realitats diferenciades dins els residents passius: Per Residència passiva ordinària i per Residència passiva per jubilació.

En aquest marc s'inscriu el sistema transitori fins a les darreries de 1995 per fer front a les nombroses sol·licituds ja presentades al Servei d'Immigració, tot respectant els drets adquirits dels residents passius ja autoritzats amb anterioritat a l'aprovació de la Llei.

## Article 1

El Govern establirà per via reglamentària el nombre d'autoritzacions o la quo-

ta de residències passives anyals amb el límit de 200 per any, d'acord amb les disposicions d'aquesta Llei.

#### Article 2

Té la consideració de resident passiu als efectes de la present Llei la persona física estrangera que estableixi la seva residència efectiva al Principat d'Andorra sense exercir-hi cap activitat laboral o professional.

Queden exceptuats els següents supòsits:

- a) Les persones que estableixin la seva residència al Principat d'Andorra per reagrupament familiar, com a cònjuges o ascendents a càrrec del titular d'una autorització de residència i treball o d'una persona de nacionalitat andorrana.
- b) Les persones que es jubilen essent titulars d'una autorització de residència i treball, i els seus cònjuges.

#### Article 3

Per l'execució d'aquesta Llei s'estableixen dues categories de residències: residència passiva ordinària i residència passiva per jubilació.

S'entén per resident passiu jubilat, aquella persona que acrediti en el seu nom ser beneficiari d'una pensió de jubilació atorgada per un organisme estatal.

#### Article 4

Poden accedir a la condició legal de residents passius, a més de la persona que la sol·liciti per a si mateixa com a titular principal i inicial, el seu cònjuge, els ascendents i els descendents al seu càrrec, dins el primer grau.

#### Article 5

Tots i cadascun dels residents passius, sigui quina sigui la via d'accés a la dita condició, es compten independentment als efectes de la quota anyal fixada pel Govern en el marc establert per l'article primer d'aquesta Llei.

#### Article 6

És competència del Govern la concessió, la denegació, el refús de renovació o l'anul·lació de les autoritzacions de residència passiva. Per tal d'agilitar els tràmits administratius, el Cap de Govern pot delegar la signatura de les autoritzacions de residència passiva.

L'Oficina d'Immigració tramita els dosiers de demanda inicial i de renovació de les autoritzacions de residència passiva. Així mateix, instrueix els expedients de proposta de refús de concessió, de refús de renovació, i d'anul·lació de les autoritzacions de residència passiva.

#### Article 7

L'autorització de residència atorgada d'acord amb aquesta Llei i independentment de la seva categoria, ho serà per a quatre anys, prorrogables sistemàticament per períodes de la mateixa duració.

#### Article 8

Per obtenir l'autorització de residència passiva la persona sol·licitant, com a titular principal i inicial, ha de reunir els requisits següents:

- a) Ésser major de 18 anys.
- b) Acreditar que disposa de mitjans econòmics suficients que permetin a la persona sol·licitant i a les persones al seu càrrec residir al Principat d'Andorra sense necessitat d'exercir-hi cap activitat laboral o professional per compte d'altri ni per compte propi per tot el temps de vigència de la residència passiva.
- c) Justificar i tenir en vigència per a Andorra una cobertura o assegurança, pública o privada, per malaltia, incapacitat i vellesa per a la persona sol·licitant i per a les persones al seu càrrec per tot el temps de vigència de la residència passiva.
- d) Demostrar documentalment que és propietari o llogater o d'una casa o d'un apartament, o que ha iniciat els tràmits per adquirir o llogar un habitatge al Principat, els quals hauran de concloure en el termini d'un any a comptar de la presentació de la sol·licitud de residència.
- e) La signatura per part de la persona sol·licitant i de les persones al seu càrrec d'un compromís de fixar el seu domicili principal a Andorra, de mantenir en vigència el contracte d'assegurança, l'acreditació de no tenir antecedents penals per infraccions doloses ni a Andorra ni als països de residència anteriors, i no constituir una amenaça per a l'ordre públic i la seguretat de l'Estat.

#### Article 9

El titular principal d'una residència passiva, amb independència de la seva categoria, en el seu nom i en el de les persones al seu càrrec d'acord amb l'article 4, ha de fer efectiu l'import al Govern d'un milió de pessetes (1.000.000 PTA) no remunerats, que ha de ser dipositat a l'INAF i que els serà retornat en acabar, causar baixa o ser anul·lada l'autorització de residència, amb la reserva de les retencions que es puguin produir per incompliment de les obligacions davant de l'Administració, després de resolució judicial ferma prèvia.

Queden exceptuats de l'obligació d'establir aquest dipòsit les persones titulars d'una residència passiva per jubilació concedida amb anterioritat a l'entrada en vigor de la present Llei.

A més el titular principal d'una residència passiva ordinària haurà de fer efectiva una taxa anyal d'un milió de pessetes (1.000.000 PTA).

#### Article 10

En el cas que una autorització caduqui sense que la persona interessada presenti la corresponent sol·licitud de renovació en el termini de sis mesos i sense causa justificada, el Govern decretarà la seva anul·lació. Tanmateix i dins el període d'un any a comptar des de la data de caducitat de l'autorització, la persona titular pot regularitzar la seva situació si justifica que continua inscrita al Comú on resideix.

#### Article 11

El Govern dicta la denegació de la sol·licitud inicial de residència passiva, per resolució motivada en el cas que la persona sol·licitant no reuneixi un o diversos dels requisits establerts en la present Llei.

#### Article 12

El Govern pot no renovar, o bé anul·lar una autorització de residència pels motius següents:

- a) Motius greus d'ordre públic i de seguretat de l'Estat.
- b) No poder justificar la seva inscripció al Comú on resideixi des dels tres mesos següents a l'obtenció de l'autorització.

c) Exercir una activitat remunerada, assalariada o no assalariada, al Principat.

d) No mantenir vigent l'assegurança requerida en la lletra c), de l'article 8 d'aquesta Llei.

e) Falsejar les dades facilitades o els documents presentats a l'Oficina d'Immigració, sense perjudici de la responsabilitat penal en què pugui incórrer la persona titular.

f) Incomplir qualsevol altre requisit determinat en la present Llei i no detallat anteriorment.

### Disposició addicional primera

El Govern ha d'establir un sistema de registre i d'inscripció de les persones que visquin temporalment a Andorra per fer-hi estudis o per seguir tractaments mèdics, els quals no es compten als efectes de la quota anyal autoritzada ni dels requisits establerts en els articles 8 i 9. Tanmateix aquestes persones han de fer declaració formal de disposar d'assegurança que els cobreixi el risc de malaltia, d'accident o d'invalidesa.

### Disposició addicional segona

El Govern ha de dictar les normes reglamentàries necessàries per a l'aplicació i el desenvolupament d'aquesta Llei en el termini dels 90 dies següents a aquell en que aquesta entri en vigor.

### Disposició transitòria primera

Excepcionalment i fins al dia 31 de desembre de 1995 s'autoritzen, seguint l'ordre cronològic del registre d'entrada, un nombre màxim de 500 residències passives.

Les sol·licituds ja presentades a la data d'entrada en vigor de la Llei, disposen d'un termini de tres (3) mesos per adequar-se als requisits que s'hi estableixen.

### Disposició transitòria segona

Les previsions d'aquesta Llei són aplicables a les autoritzacions de residències passives concedides amb anterioritat a l'entrada en vigor d'aquesta, a partir de la seva renovació.

### Disposició final primera

Queden derogades totes les disposicions anteriors a la present Llei en matèria de residència passiva.

### Disposició final segona

La present Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1995

*Josep Dalleres Codina*  
*Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
*President de la*  
*República Francesa*  
*Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

## Lleis ordinàries

### Llei de suplement de crèdit pressupostari per fer front a les despeses derivades de la concessió de beques i crèdits escolars per al curs 1994-1995

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1995 ha aprovat la següent:

#### Llei de suplement de crèdit pressupostari per fer front a les despeses derivades de la concessió de beques i crèdits escolars per al curs 1994-1995

Vista la necessitat de fer-hi front,

Atès que no hi ha dotació pressupostària suficient consignada en la Llei de pressupost per al 1995.

El Govern, previ informe de la Intervenció General de data 22 de març de 1995, en la reunió del mateix dia ha acordat la presentació de la següent Llei:

#### Article 1

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 38.000.000 de PTA, destinat a suplementar les partides 42-481-47, 42-481-48 i 42-483-47 pels imports següents: 25.500.000, 7.000.000 i 5.500.000 de PTA respectivament que figuren en la Llei de pressupost per al 1995.

#### Article 2

Aquest crèdit pressupostari es finançarà mitjançant endeutament.

#### Article 3

La present Llei entrarà en vigor als quinze (15) dies de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.